

# Licencni ugovor za korisnika

Softver ugrađen u proizvod tvrtke Garmin (“Softver”) vlasništvo je tvrtke Garmin Ltd. ili njenih podružnica (“Garmin”). Kartografski podaci treće strane ugrađeni ili priloženi uz proizvod tvrtke Garmin (“Podaci karte”) vlasništvo su tvrtke NAVTEQ North America LLC i/ili pridruženih tvrtki (“NAVTEQ”) i pod licencom su tvrtke Garmin. Pod licencom tvrtke Garmin nalaze se i informacije, tekst, slike, grafika, fotografije, zvuk, video te ostale aplikacije i podaci davatelja podataka treće strane (“Podaci treće strane”). Podaci karte i Podaci treće strane skupno se nazivaju “Podacima”. Softver i Podaci zaštićeni su zakonima o zaštiti autorskih prava i međunarodnim ugovorima o zaštiti autorskih prava. Softver i Podaci licenciraju se, a ne prodaju. Softver i Podaci pružaju se korisniku pod sljedećom licencom te su podložni sljedećim uvjetima i odredbama s kojima se slaže Krajnji korisnik (“vi” ili “vaše”) s jedne strane i Garmin i njegovi davatelji licence (uključujući njihove davatelje licence i dobavljače) te povezane tvrtke s druge strane.

**VAŽNO:** PRIJE KORIŠTENJA PROIZVODA PAŽLJIVO PROČITAJTE OVU LICENCU. INSTALIRANJE, KOPIRANJE ILI KORIŠTENJE OVOG PROIZVODA NA NEKI DRUGI NAČIN OZNAČAVA VAŠU POTVRDU DA STE PROČITALI OVAJ LICENCNI UGOVOR I DA STE SUGLASNI S UVJETIMA U NJEMU. AKO NISTE SUGLASNI, VRATITE CIJELI PROIZVOD UNUTAR 7 DANA OD DATUMA KUPNJE (AKO STE KUPILI NOVI PROIZVOD) ZASTUPNIKU OD KOJEG STE KUPILI PROIZVOD RADI POVRATA NOVCA.

## Uvjeti i odredbe licence

Garmin (“mi”) pruža vam medij za pohranu koji sadrži računalni Softver (“Softver”) i ugrađene ili priložene Podatke, uključujući “online” ili elektronsku dokumentaciju i tiskane materijale (pod zajedničkim nazivom “Proizvod” u svrhu ovog Ugovora) te vam odobrava ograničenu, ne-ekskluzivnu licencu za upotrebu Proizvoda u skladu s uvjetima ovog Ugovora. Vi ste suglasni koristiti Podatke zajedno s proizvodom Garmin isključivo u osobne svrhe ili, ako je primjenjivo, za unutarnje poslovanje svoje tvrtke, a ne za iznajmljivanje, izdavanje, daljnju prodaju ili slične svrhe. U skladu s tim, ali podložno ograničenjima izloženim u sljedećim stavcima, Podatke možete kopirati samo u mjeri u kojoj je to neophodno za vlastitu upotrebu u smislu (i) prikaza i (ii) spremanja, pod uvjetom da ne uklonite napomene o autorskom pravu koje se pojavljuju te ne modificirate Softver niti Podatke na bilo koji način. Suglasni ste da nećete na drugi način reproducirati, kopirati, mijenjati, dekompilirati, rastavljati, koristiti obrnuti inženjering niti stvarati izvedene proizvode koji se temelje na bilo kojem dijelu Proizvoda, te da ga ne možete prenositi niti distribuirati u bilo koju svrhu, osim u stupnju u kojem je to zakonom dozvoljeno. Garmin rezervira pravo

prestati davati podatke koje pruža dobavljač treće strane ako dobavljač prestane davati takav sadržaj ili se iz bilo kojeg razloga raskine ugovor Garmina i dobavljača.

**Ograničenja.** Osim u slučaju da vam je Garmin izričito izdao takvu licencu, a bez utjecaja na prethodni stavak, Podatke ne smijete koristiti s bilo kakvim proizvodima, sustavima ili aplikacijama koje su instalirane ili na drugi način povezane ili u komunikaciji s vozilima, a koje se mogu koristiti za otpremu, upravljanje voznim parkom i slične primjene u kojima se Podaci koriste u središnjem kontrolnom centru za upravljanje voznim parkom. Uz to, zabranjeno je davati u najam ili zakup Podatke ili proizvode Garmin koji sadrže Podatke bilo kojoj drugoj osobi ili trećoj strani. Samo tvrtke za iznajmljivanje automobila kojima je Garmin posebno, pisanim putem odobrio davanje u najam proizvoda tvrtke Garmin koji sadrže Podatke korisnicima unajmljenih automobila smiju davati te proizvode u najam.

**nüMaps™ Lifetime.** Ako kupite pretplatu za nüMaps Lifetime (prodaje se odvojeno), primit ćete do četiri (4) ažuriranja za podatke karte godišnje kad ta ažuriranja postanu dostupna na web-mjestu tvrtke Garmin, za jedan (1) kompatibilni proizvod tvrtke Garmin, sve dok uvijek trajanja vašeg proizvoda ne istekne ili dok Garmin ne prestane primati podatke karte od tvrtke NAVTEQ, štogod se dogodi prije. Ažuriranja koje primite u sklopu pretplate bit će ažuriranje istih geografskih podataka karte koji su isporučeni uz proizvod tvrtke Garmin kad je proizvod kupljen. U nekim slučajevima vaš proizvod tvrtke Garmin možda neće imati dovoljno slobodne memorije za učitavanje ažuriranja onih podataka karte koji su originalno uključeni uz vaš proizvod tvrtke Garmin, u kojem slučaju ćete morati (a) odabrati manju verziju podataka karte za ažuriranje ili (b) odvojeno kupiti microSD ili SD karticu (kako je primjenjivo za vaš proizvod tvrtke Garmin) i učitati sve ili dio ažuriranja podataka karte na karticu te umetnuti karticu u utor za microSD karticu ili SD karticu na vašem uređaju tvrtke Garmin. Tvrtka Garmin zadržava pravo raskidanja vaše pretplate za nüMaps Lifetime u bilo kojem trenutku ako prekršite bilo koju od odredaba ovog ugovora ili pretplate. Svoju pretplatu za nüMaps Lifetime ne možete prenijeti drugoj osobi ili na drugi Garmin proizvod.

**Nema jamstva.** Proizvod (uključujući Podatke) dobili ste “kakav jest” i suglasni ste koristiti ga na vlastiti rizik. Garmin i njegovi davatelji licence (uključujući njihove davatelje licence i dobavljače) ni na koji način ne garantiraju, ne tvrde niti nude jamstvo bilo koje vrste, izrijeком niti implicitno, proizašlo iz zakonskih obaveza ili ne, uključujući ali ne ograničavajući se na sadržaj, kvalitetu, točnost, cjelovitost, učinkovitost, pouzdanost, prikladnost za prodaju, prikladnost za pojedinu svrhu, korisnost, upotrebljivost niti rezultate koje Proizvod daje, kao niti da će Podaci ili poslužitelj biti neometani niti bez pogreški.

**Odricanje jamstva.** GARMIN I NJEGOVI DAVATELJI LICENCE (UKLJUČUJUĆI NJIHOVE DAVATELJE LICENCE I DOBAVLJAČE) ODRIČU SE BILO KAKVIH JAMSTAVA, DANIH IZRIJEKOM ILI IMPLICIRANIH, NA KVALITETU, DJELOTVORNOST, PRIKLADNOST ZA PRODAJU, PRIKLADNOST ZA ODREĐENU SVRHU ILI NEKRŠENJE PRAVA. NIKAKVE USMENE ILI PISANE OBAVIJESTI NITI INFORMACIJE KOJE PRUŽA GARMIN ILI NJEGOVI DOBAVLJAČI I DAVATELJI LICENCE NE PREDSTAVLJAJU JAMSTVO, TE SE U TAKVE OBAVIJESTI I INFORMACIJE NE TREBA POUZDATI. OVO ODRICANJE JAMSTVENE ODGOVORNOSTI BITAN JE DIO OVOG UGOVORA. Neke savezne države, teritoriji i države ne dozvoljavaju izvjesna isključivanja jamstava, te se u toj mjeri gornje odricanje na njih ne odnosi.

**Odricanje odgovornosti.** GARMIN I NJEGOVI DAVATELJI LICENCE (UKLJUČUJUĆI NJIHOVE DAVATELJE LICENCE I DOBAVLJAČE) ODRIČU SE ODGOVORNOSTI U ODNOSU NA BILO KAKVO POTRAŽIVANJE, ZAHTJEV ILI AKCIJU, BEZ OBZIRA NA PRIRODU RAZLOGA POTRAŽIVANJA, ZAHTJEVA ILI AKCIJE KOJE SE TEMELJI NA GUBITKU, OZLJEDI ILI ŠTETI, IZRAVNOJ ILI NEIZRAVNOJ, KOJA MOŽE PROIZAĆI IZ UPOTREBE ILI POSJEDOVANJA INFORMACIJA; ZA BILO KAKAV GUBITAK PROFITA, PRIHODA, UGOVORA ILI UŠTEĐEVINE, ODNOSNO BILO KAKVU DRUGU IZRAVNU, NEIZRAVNU, SLUČAJNU, POSEBNU ILI NEMATERIJALNU ŠTETU KOJA PROIZLAZI IZ UPOTREBE ILI NEMOGUĆNOSTI UPOTREBE INFORMACIJA, NEDOSTATAKA U PODACIMA ILI INFORMACIJAMA ODNOSNO NEISPUNJENJA OVIH UVJETA I ODREDBI, BILO U AKCIJI UGOVORA, DELIKTU ILI NA OSNOVU JAMSTVA, ČAK I AKO SU GARMIN ILI NJEGOVI DAVATELJI LICENCE OBAVIJEŠTENI O MOGUĆNOSTI NASTANKA TAKVIH ŠTETA.. UKUPNA FINACIJSKA OBAVEZA TVRTKE GARMIN I NJENIH DAVATELJA LICENCE U SMISLU POŠTOVANJA OBAVEZA KOJE PROPISUJE OVAJ UGOVOR ILI U ODNOSU NA PROIZVOD GARMIN ILI PODATKE NE MOŽE PRIJEĆI VRIJEDNOST OD \$1,00. Neke savezne države, teritoriji i države ne dozvoljavaju izvjesna isključivanja odgovornosti ili ograničavanja šteta, te se u toj mjeri gornje odricanje na njih ne odnosi.

**Odricanje podržavanja.** Referiranje na bilo kakve proizvode, usluge, postupke, hiperveze s trećim stranama ili druge Podatke po trgovačkom nazivu, trgovačkom znaku, proizvođaču, dobavljaču ili na drugi način ne predstavlja niti implicira njihovo podržavanje, sponzoriranje niti preporuku od strane tvrtke Garmin ili njenih davatelja licence. Informacije o proizvodu i servisne informacije isključiva su odgovornost svakog pojedinog prodavatelja. Naziv i logotip NAVTEQ, trgovački znakovi i

logotipi NAVTEQ i NAVTEQ ON BARD te drugi trgovački znakovi i trgovački nazivi u vlasništvu tvrtke NAVTEQ North America LLC ne smiju se koristiti u komercijalne svrhe bez prethodnog pisanog pristanka tvrtke NAVTEQ.

**Kontrola izvoza.** Suglasni ste ne izvoziti bilo koji dio Podataka koje ste dobili niti bilo koji izravni proizvod tih podataka osim kako je sukladno primjenjivim zakonima, pravilima i propisima koji upravljaju izvozom te sa svim propisanim licencama i odobrenjima koja su za to potrebna.

**Zaštita od zakonske odgovornosti ili gubitka.** Suglasni ste u potpunosti zaštititi Garmin i njegove davatelje licenci (uključujući njihove davatelje licenci, dobavljače, strane na koja su prava prenesena, podružnice, pridružena poduzeća te njihove službenike, direktore, zaposlenike, dioničare, agente i predstavnike svakog od njih) od odgovornosti, gubitka, ozljede (uključujući ozljede koje rezultiraju smrću), zahtjeva, akcija, troška, rashoda ili potraživanja bilo koje vrste i prirode, uključujući, a li ne ograničavajući se na naknade pravnim zastupnicima koji mogu proizaći iz upotrebe i posjedovanja Proizvoda (uključujući Podatke).

**Podaci karte za Kanadu.** Podaci karte za Kanadu možda uključuju ili prikazuju podatke davatelja licence, uključujući Njezino veličanstvo i poštansku službu Canada Post. Takvi podaci licencirani su onakvi “kakvi jesu”. Davatelji licence, uključujući Njezino veličanstvo i poštansku službu Canada Post, ni na koji način ne jamče, ne tvrde niti nude jamstva s obzirom na te podatke, izričita ili implicirana, koja bi proistjecala iz zakonskih obaveza ili čega drugog, što uključuje, ali nije ograničeno na, učinkovitost, potpunost, preciznost ili pogodnost za određenu namjenu. Davatelji licence, uključujući Njezino veličanstvo i poštansku službu Canada Post, odriču se odgovornosti u odnosu na bilo kakvo potraživanje, zahtjev ili akcije, bez obzira na prirodu razloga potraživanja, zahtjeva ili akcija koje uključuju gubitak, ozljede ili štetu, izravnu ili neizravnu, a koja može proizići iz upotrebe ili posjedovanja podataka ili podataka karte. Davatelji licence, uključujući Njezino veličanstvo i poštansku službu Canada Post, odriču se bilo kakve odgovornosti za gubitak prihoda ili ugovora ili bilo kakvog posljedičnog gubitka bilo koje vrste, a koji bi proizlazio iz neodgovarajućih podataka ili podataka karte. Ovime izuzimate i nećete prozivati davatelje licence, uključujući Njezino kraljevsko veličanstvo, Ministarstvo za prirodne resurse Kanade i poštansku službu Canada Post te njihove službenike, zaposlenike i agente zbog potraživanja, zahtjeva ili akcija, bez obzira na prirodu razloga potraživanja, zahtjeva ili akcija, koje uključuju gubitak, troškove, štetu ili ozljede (uključujući ozljede koje rezultiraju smrću) do kojih je došlo zbog upotrebe ili posjedovanja podataka ili podataka karte. Uvjeti iz ovog Paragrafa dodatak su svim pravima o obavezama strana u Ugovoru. Ukoliko se odredbe iz ovog Paragrafa ne podudaraju ili kose s drugim odredbama Ugovora, odredbe iz ovog Paragrafa imaju veću važnost.

**Podaci karte za Sjedinjene Američke države.** Tvrtka NAVTEQ dobila ne neekskluzivnu licencu američke poštanske službe (United States Postal Service®) za objavu i prodaju ZIP+4® informacija. ©United States Postal Service® 2010. United States Postal Service® ne određuje, kontrolira niti ne odobrava cijene. Sljedeći zaštitni znakovi i registrirani zaštitni znakovi vlasništvo su USPS-a: United States Postal Service, USPS i ZIP+4.

**Podaci karte za Kanadu.** Podaci karte za Kanadu uključuju informacije preuzete uz dozvolu kanadskih vlasti, uključujući © Her Majesty, © Queen's Printer for Ontario, © Canada Post, GeoBase®, © Department of Natural Resources Canada. Sva prava pridržana.

**Podaci karte za Australiju.** Podaci karte za Australiju temelje se na podacima za koje je tvrtka NAVTEQ dobila licencu od PSMA Australia Limited ([www.pdma.com.au](http://www.pdma.com.au)). Dodatno tome, Proizvod uključuje podatke koji su © 2010. tvrtki Telstra Corporation Limited, GM Holden Limited, Intelematics Australia Pty Ltd, Sentinel Content Pty Limited i Continental Pty Ltd. Ako vaš proizvod koristi RDS-TMC kodove u podacima karte, kodovi prometnih lokacija su © 2010. tvrtke Telstra Corporation Limited i njezinih davatelja licenci.

**Odredba.** Ovaj Ugovor je važeći do (i) ako je primjenjivo, raskida (od stane vas ili Garmin) ili isteka vaše pretplate ili (ii) raskida ovog ugovora on strane Garmin iz bilo kojeg razloga, uključujući, ali bez ograničenja na, ako Garmin zaključi da ste prekršili neki od uvjeta ovog Ugovora. Isto tako, ovaj Ugovor se raskida čim se raskine ugovor između Garmin i treće strane od koje Garmin ima licencu za podatke.

**Cjelokupan ugovor.** Ovi uvjeti i odredbe predstavljaju cjelokupan ugovor između tvrtke Garmin (i njegovih davatelja licence, uključujući njihove davatelje licenci i dobavljače) i vas u vezi ovog predmeta te nadomještaju sve i svaki pisani ili usmeni ugovor koji je između nas postojao u vezi tog predmeta.

### **Nadležni zakon.**

(a) NAVTEQ Podaci o Europskoj uniji

Gornji uvjeti i odredbe podložni su zakonima Kraljevine Nizozemske, bez primjene (i) njenih odredbi o konfliktu zakona ili (ii) Konvencije Ujedinjenih naroda o ugovorima u međunarodnoj prodaji, koja je izrijekom isključena. Suglasni ste priznati nadležnost Kraljevine Nizozemske u svim sporovima, potraživanjima i akcijama koje proizlaze iz ili su povezane s NAVTEQ Podacima koje dobivate pod ovim uvjetima.

(b) NAVTEQ Podaci za Sjevernu Ameriku i drugi NAVTEQ Podaci koji se ne odnose na Europsku uniju

Gornji uvjeti i odredbe podložni su zakonima savezne države Illinois, bez primjene (i) njenih odredbi o konfliktu zakona ili (ii) Konvencije Ujedinjenih naroda o ugovorima u međunarodnoj prodaji, koja je izrijeком isključena. Suglasni ste priznati nadležnost savezne države Illinois u svim sporovima, potraživanjima i akcijama koje proizlaze iz ili su povezane s NAVTEQ Podacima koje dobivate pod ovim uvjetima.

(c) Za sporove, potraživanja i akcije nevezane uz NAVTEQ Podatke

Gornji uvjeti i odredbe podložni su zakonima savezne države Kansas, bez primjene (i) njenih odredbi o konfliktu zakona ili (ii) Konvencije Ujedinjenih naroda o ugovorima u međunarodnoj prodaji, koja je izrijeком isključena. Suglasni ste priznati nadležnost savezne države Kansas u svim sporovima, potraživanjima i akcijama koje proizlaze iz ili su povezane s Podacima koje dobivate pod ovim uvjetima.

**Krajnji državni korisnici.** Ako je krajnji korisnik agencija, odjel ili drugi državni entitet Sjedinjenih Američkih Država ili entitet koji djelomično ili potpuno financira Vlada SAD-a, tada je upotreba, dupliciranje, reprodukcija, izdavanje, izmjene, objavljivanje ili prijenos Proizvoda i pridružene dokumentacije podložna ograničenjima koje donosi DFARS 252.227-7014(a)(1) (JUN 1995) (DOD definicija komercijalnog računalnog softvera), DFARS 27.7202-1 (DOD pravila u vezi komercijalnog računalnog softvera), FAR 52.227-19 (JUN 1987) (odredba o komercijalnom računalnom softveru za civilne agencije), DFARS 252.227-7015 (NOV 1995) (DOD odredba o tehničkim podacima – komercijalni proizvodi); FAR 52.227-14 Alternates I, II, i III (JUN 1987) (odredba o nekomercijalnom računalnom softveru za civilne agencije) i/ili FAR 12.211 i FAR 12.212 (nabava komercijalnih proizvoda), prema tome što je primjenjivo. U slučaju konflikta odredbi FAR i DFARS s odredbama navedenim u ovoj Licenci primjenjivat će se odredbe koje jače ograničavaju prava države. Ugovorna strana/proizvođač je Garmin International, Inc., 1200 East 151st Street, Olathe, KS 66062, USA i NAVTEQ North America LLC, 425 West Randolph Street, Chicago, Illinois 60606 USA.

Garmin® je zaštitni znak tvrtke Garmin Ltd. ili njezinih podružnica, registriran u SAD-u i drugim državama. Ovi trgovački znakovi ne smiju se koristiti bez izričitog dopuštenja tvrtke Garmin.

NAVTEQ je trgovački znak u SAD-u i i drugim državama. Svi ostali nazivi tvrtki i trgovačke marke spomenute ili navedene u ovoj dokumentaciji vlasništvo su njihovih vlasnika. Sva prava pridržana.